

Il far caprizius e funest da Turitg pertutgant l'anglais

Ils liuns fascinads da l'America

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Ils linguatgs «pitschens» n'interessan pli il chantun dal «New Public Management». Ils liuns da sia vopna èn fascinads da quel pajais ch'è sa mussà capavel d'«extorcar» passa ina milliarda francs a las bancas dal Paradeplatz.** Cun l'entschatta da l'onni da scola 1999/2000 vegn l'anglais in rom obligatori d'instrucziun davent da la setavla classa. En sazez ina novaziun allegraivla; il franzos vegn mussà gia en la tschintgavla, uschè ch'ils scolars da setavla na ston entschaver enina cun dus linguatgs.

Bler pli dispitaivel è in experiment d'instrucziun englaisa cun computer, finanzia da l'economia privata, sin mintga stgalim primar. Lez ha entschavi en ina scola turitgaisa e duai pertutgar pliras davent d'avust 1999. Il project relativ vegn reproducì entirament e lura commentà en in cudesch edi da Max Mittler*. Sin p. 72 punctuescha Iso Camartin ils avantatgs da l'experiment, beneventond ch'ins veglia instruir uffants en ina moda ch'als dà quaida d'emprender. El manegia ch'ins possi promover la plurilinguitad cun insaquala tschantscha. Tgi che ha emprendì e discurra gugent englais entschaiva lur in auter linguatg cun grondas aspectativas. Quai scriva era Bernard Cathomas (p. 148).

Nossa plurilinguitad

Raschun hani. Dentant n'è il chantun Turitg betg il Liechtenstein u la Malta, mabain il commember il pli ferm d'ina

lia federala cun quatter linguatgs uffizials. In da lezs è il tudestg; tschels trais èn uffizials e vegnan discurren in nov da las ventgasis republicas chantunales. Prender seriusa la lia federala vul dir resguardar las tschantschas e culturas da quels nov chantuns. Quai va fitg bain a prà cun la mundialisaziun da noss temp, damai ch'il franzos collia la Svizra, na betg be cun la Frantscha e la Belgia, mabain era cun il Canada e cun indumbrabels pajais africans francofons.

En il cudesch edi da Mittler prevalan ils dubis e las criticas areguard l'experiment turitgais. Cunzunt Cathomas, sco manader da la Pro Helvetia, descriva las vistas dals linguatgs en Svizra en moda pregnant e clervesenta cun lartg orizont. El constatescha che las singulas parts dal pajais s'interessan adina pli pauc ina per tschella, e ch'il pievel giaja «perdend la conscienza d'ina colliaziun da domaduas varts dals cunfins regiunals» (p. 153).

Lur tira'l las conclusiuns: «L'anglais sco tschantscha dominanta emprend'ins bunamain da sazez. En sia sumbriva stattan perencunter ils linguatgs nazionals; ins als emprenda be sche quai è ina finamira civica (...). Sch'ins embridass lezza dimensiun civica e politica, tralasschass ins in aspect che decida l'existenza da noss pajais. Per ina coesistenza activa da las regiuns svizras na pon ins desister da communitgar activamain sur ils cunfins dals linguatgs. «Sche jau stoss discurren englais per dialogar cun in Aleman, lura na sai jau pli endretg pertge che jau duaja restar Svizzer», di Pierre Du Bois, professor a l'Institut

universitar da relaziuns internaziunales a Genevra (...). Las regiuns linguisticas na dastgassan pia sa sparter anc daplì» (pp. 156-157).

L'instrucziun tudestga na tanscha

Las consequenzas da l'experiment en la scola primara turitgaisa pertutgan era l'entruidament en tudestg sco linguatg uffizial dal chantun e da la confederaziun, e quai gist entant che ses studi sa derasa en l'Europa centrala ed orientala sumenter la fin dal communissem.

Il scolast turitgais Marco Baschera tema ch'ils uffants d'emprema classa n'emprendian betg a scriver tudestg aschi gugent che tschantschar englais, e che quest vegnia perquai lur emprim linguatg da scrittira, tant pli ch'ins observa ina tscherta anglomania en la Svizra tudestga» (p. 128). «Bliers giuvens tschantschan englais pli gugent che tudestg da scrittira cun glieud d'auter linguatg» (Katharina Bretscher-Spindler, pp. 116-117). Il Giurassian José Ribeaud, anteriur redactor da la Televisiun romanda per la Svizra tudestga e lura schefredactor da «La Liberté», scriva: «Ils blers Svizzers tudestgs na domineschan insumma nagin linguatg nazional, gnanc il tudestg. Quai è il problem linguistic fundamental da la Svizra, e las minoritads neolatinas duessan l'exprimer cler e dad aut» (p. 66).

Durant vacanzas a Savognin ha'l percurschi ch'i saja «savens pli facil da discurren tudestg da scrittira cun in Rumantsch che cun in Svizzer tudestg» (p. 48); la medema observaziun sa chatta gia, dal reminent, en l'ediziun

1911 dal guid Baedeker per la Svizra (p. 427).

Prudientscha e convivenza

S'enclegia ch'ils auturs formuleschan propostas per megliar la situaziun dals quatter linguatgs nazionals en fatscha a l'anglais, en il senn d'ina chapientscha pli gronda tranter las cuminanzas linguisticas, tenor l'art. 116 CF. Il patratg il pli simpel e cler è quel da Cathomas; el recumonda mesiras accompagnantas per promover il studi dal franzos sper l'anglais en la Svizra tudestga, e quel dal tudestg sper l'anglais en la Romandia (pp. 158-159).

Ribeaud punctuescha: «Pli giuven ch'in uffant è, pli tgunsch ch'el empra in'otra tschantscha» (p. 58); perquai propona'l t. a. da spustar en l'emprima classa primara l'entschatta da l'instrucziun en in segund linguatg nazional e d'introdur il linguatg da scrittira en ils gies da las scolettas alemanas, sco ch'i vegn fatg daditg cun il talian en il Tessin. Il linguist Georges Lüdi (Universitad da Basilea) cussegla anc da resguardar era las tschantschas dals immigrads (p. 37); quai gidass ad integrar lur segunda generaziun. Dapi bunamain trais onns meditesch'ins en il departament federal da l'intern davart ina lezza d'applicaziun per l'artitel 116 CF. Tar quellas profundas reflexiuns pudess ins resguardar er il volum edi da Mittler e scrit da burgais plain quità per l'avegnir da la convivenza tranter las cuminanzas linguisticas dal pajais. Lez cudesch stimulescha plinavant a duas dumondas:

1. Nossas autoritads federalas en lur sabientscha han decidi d'arranschar en dus onns in'exposiziun nazionala en la regiun dals lais al pe dal Giura, pia sper il cunfin tranter franzos e tudestg (Bienna, Murten, Neuchâtel, Yverdon). Anc na ves'ins fitg cler la directiva da lezza occurrenza. Co quintan ses manaders da stimular lur public a patratgar davart il connex tranter l'avegnir da la convivenza svizra ed ina politica da linguatgs cun vast orizont, resguardond plainamain tuts quatter linguatgs nazionals?
2. Lezza convivenza vegn pia periclitada tras il far caprizius e funest dal chantun il pli ferm ed il pli populà (1,2 milliuns olmas). Ils fundaturs dal stadi federal han stabili ina clausula d'aur che permetta da sminuir la preponderanza da tals chantuns. Mintgin dastga fin qua esser represchentà d'ina suletta persuna en il cussegl federal. Fissi prudent da demolir lezza saiv da segirezza gist en fatscha a quai che Ribeaud numna «in superbi pass solitari ch'è gia bunamain arrogant» (p. 43)?

L'anglais vegn. El vegn era, baud u tard, en nossas scolas grischunas. Nus al stuain pinar in plaz. Quai pudainsa far senza renunziar a quai che dà forza e ritgezza spiertala al Grischun ed a la Svizra, numnadamain nossa plurilinguitad millenara. I fa da basegn prudientscha ed in lartg orizont. Il cudesch da Mittler gida en lez senn.

* Max Mittler (ed.), *Wieviel Englisch braucht die Schweiz? Unsere Schulen und die Not der Landessprachen*. Frauenfeld (Huber) 1998